

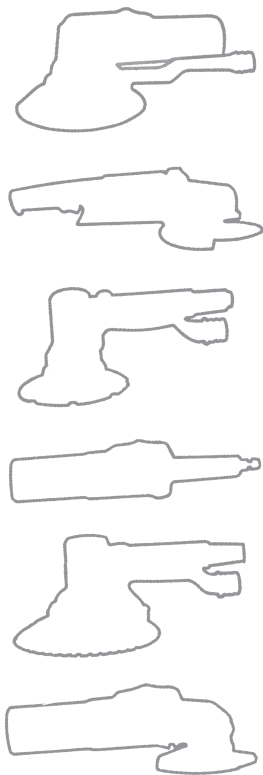
RUPES®

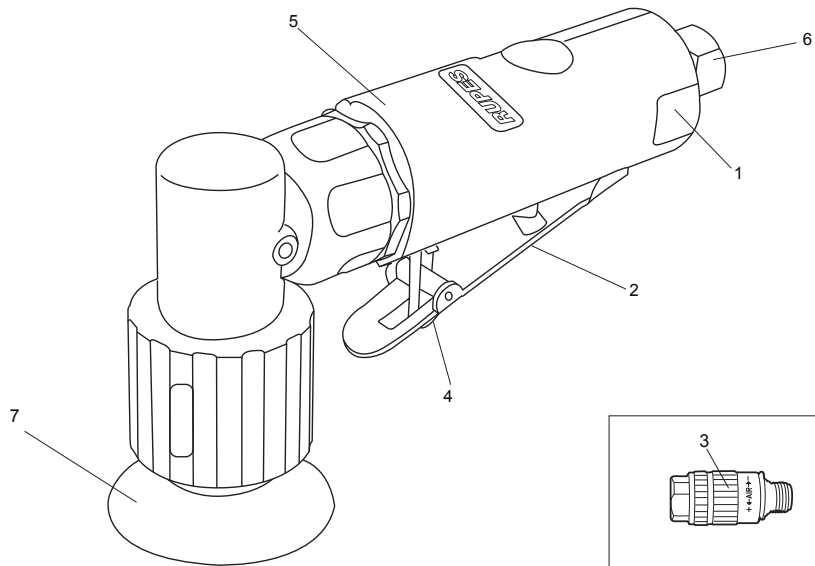


TA50

Minilevigatrice rotorbitale pneumatica
Pneumatic random orbital mini-sander
Mini ponceuse rotorbitale pneumatique
Pneumatische Mini-Exzentrerschleifer
Mini lijadora rotorbital neumática
Pneumatisch roterend excentrische mini schuurmachine

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD







MODELLO	TA50
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar	6
CONSUMO ARIA l/min	330
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ	S1
GIRI/min	15.000
DIAMETRO ORBITA mm	3
DIAMETRO PLATORELLO mm	50
MASSA Kg	0,650

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati.

Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a macchina scollegata.

Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

Se durante la levigatura si formano polveri nocive alla salute, l'apparecchio deve essere collegato ad un adatto dispositivo di aspirazione (non fornito) e devono essere rispettate le norme di sicurezza valide

per il materiale sottoposto a lavorazione.

A causa dei rischi che possono insorgere durante la levigatura, si raccomanda di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuale, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi, maschere per protezione delle vie respiratorie ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Le macchine devono essere utilizzate solo per la levigatura a secco di legno, plastica, materiali compositi, vernice, stucco e materiali simili. Non sono previste per la lavorazione di metalli e di materiali contenenti amianto.

Non devono funzionare in ambiente umido.

Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.

In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Leva di comando immissione aria compressa
- 3 - Comando regolatore di velocità
- 4 - Leva di sicurezza
- 5 - Corpo macchina
- 6 - Attacco aria compressa con filettatura da 1/4"
- 7 - Platorello velcrato portadisco di carta abrasiva

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Montare il raccordo aria compressa avvintandolo nella apposita sede (6) con il comando regolatore di velocità (3).

RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm. 8.

Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL PLATORELLO

- Avvitare il platorello (7) sull'albero della macchina;
- inserire la spina di bloccaggio del platorello nell'apposito foro situato sul corpo macchina spingendola e facendo ruotare contemporaneamente il platorello fino ad avvertirne il blocco, indi svitare il platorello;
- rimuovere la spina e riavvitare il nuovo platorello.

MONTAGGIO DEI DISCHI DI CARTA ABRASIVA

Fare aderire mediante pressione il disco di carta abrasiva al platorello.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- il regolatore di velocità (3) sia nella posizione MAX;
- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento.

AVVIAMENTO E FERMATA

- **Avviamento:** spingere la leva di comando (2) verso il corpo macchina (5) e mantenerla premuta. Per manovrare la leva di comando occorre spostare contemporaneamente la leva di sicurezza (4) in modo da rendere possibile il movimento della leva di comando.

- **Fermata:** rilasciare la leva di comando.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scenterature del disco di carta abrasiva.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

SOSTITUZIONE DEI DISCHI DI CARTA ABRASIVA

- Asportare a strappo il disco di carta abrasiva usato;
- applicare il nuovo disco di carta abrasiva premendo lo stesso sul platorello.

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

Dischi velcrati di carta abrasiva Ø mm 50.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di 76 dB (A), misurati secondo le norme EN 23744

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662.

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

La **RUPES** Spa si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali della Direttiva:

2006/42/CE Macchine

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

UNI EN ISO 11148-8 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927

Vermezzo, Maggio 2008

RUPES S.p.A.
IL
PRESIDENTE
G. Valentini

TYP	TA50
WORKING PRESSURE bar	6
AIR CONSUMPTION l/min	330
SPEED CONTROL	YES
ROTATION RPM	15.000
ORBITAL DIAMETER mm	3
DISC PAD DIAMETER mm	50
WEIGHT Kg	0,650

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the tool disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The electric tool must be connect to a suitable dust extraction unit and applicable safety regulations must be observed if dusts dangerous to health are likely to occur during sanding.

Due to risks that may arise during sanding, we recommend the constant use of P.S.D. (personal safety devices such as gloves,

headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning: the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

CORRECT USAGE

The sanders are designed for sanding wood, plastic, composite materials, paint/varnish, filling material and similar materials.

Metal and materials with an asbestos content must not be processed with these tools.

The tools must not be damp nor operated in a damp environment for electrical safety reasons.

The tools may only be used for dry sanding.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - Compressed air on/off lever
- 3 - Speed control
- 4 - Safety lever
- 5 - Tool body
- 6 - Compressed air connection with 1/4" thread
- 7 - Velcroed abrasive disc backing pad

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection by screwing it into its seating (6) with speed control (3).

COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs, purke they have an hole of air passing mm. 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

MOUNTING AND REMOVING THE BACKING PAD

- Screw the disc pad (7) onto the tool's arbor;
- insert the arbor lockpin into is hole on the body of the tool, turning the disc pad while pushing the lockpin in until it clicks into place, then remove the disc pad;
- remove the lockpin and screw the new disc pad into place.

FITTING ABRASIVE PAPER DISCS

Press the abrasive disc into the pad ensuring that the holes in the abrasive paper.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the speed control (3) is in MAX position;
- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage.

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the control lever (2) forward towards the body of the tool and keep it pressed. When moving the control lever it is necessary to move the safety lever (3) at the same time to permit the control lever to move.
- Stopping: release the control lever.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no dismating of the abrasive paper disc.

Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

REPLACING THE ABRASIVE PAPER DISCS

- Used discs can be removed by simply tearing them off;
- new velcro discs are mounted by simply pressing them into the backing pad, making sure that the holes cut in the disc coincide with those in the backing pad.

USABLE DISCS

Ø mm 50 velcro backed abrasive paper discs.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

NOISE

The noise level produced is 76 dB (A), measured according to regulation EN 23744

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

CONFORMITY DECLARATION **CE**

We declared on our responsibility that the hand-held power tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive:
2006/42/CE Machinery

The tests have been carried out in accordance with following Standards:
UNI EN ISO 11148-8 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927

Vermezzo, May 2008

RUPES S.p.A.
IL
PRESIDENTE
G. Valentini

TYPE	TA50
PRESSION DE SERVICE bars	6
CONSOMMATION AIR l/min	330
REGLAGE DE LA VITESSE	OUI
TOURS/min	15.000
DIAMETRE ORBITE mm	3
DIAMETRE PORTE DISQUE mm	50
MASSE Kg	0,650

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine.

Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection.

Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu la machine étant débranchée.

Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail.

En cas de poussières nocives pour la santé, il faut connecter l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adéquat et respecter les prescriptions de sécurité applicables au matériau.

A cause des risques qui peuvent survenir durant le ponçage, il est conseillé de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, masques de protection des voies respiratoires, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

UTILISATION CONFORME

Les ponceuses sont destinées au ponçage du bois, des matières synthétiques, des matériaux composites, de la peinture / du vernis, du mastic et des matériaux similaires.

Les métaux et du matériau comportant de l'amiante ne doivent pas être usinés.

Pour des raisons de sécurité électrique, les machines ne doivent pas être humides ni fonctionner dans un environnement humide.

Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé. En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Levier de commande entrée air comprimé
- 3 - Régulateur de vitesse
- 4 - Levier de sécurité
- 5 - Corps de la machine
- 6 - Raccord air comprimé avec filetage 1/4"
- 7 - Porte-disque abrasif à fixation par velcro

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis à la page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord air comprimé en le vissant dans le siège prévu à cet effet (6) avec le régulateur de vitesse.

RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRIME

La machine est fournie sans raccord d'alimentation; au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser des raccords à attache rapide ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm. 8.

Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

MONTAGE ET DEMONTAGE DU PORTE-DISQUE

- Visser le plateau (7) sur l'arbre de la machine;
- introduire la goupille de blocage du plateau dans le trou prévu à cet effet, situé sur le corps de la machine, en la poussant et en faisant en même temps tourner le plateau jusqu'à ce que le blocage ait eu lieu, puis dévisser le plateau;
- retirer la goupille et revisser le nouveau plateau.

MONTAGE DES DISQUES DU PAPIER ABRASIF

Appliquer le disque abrasif par pression au porte-disque.

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- le régulateur de vitesse (3) est en position MAX;
- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- Mise en marche: pousser le levier de commande (2) vers le corps de la machine et ne pas relâcher. Pour manoeuvrer le levier de commande, il faut déplacer en même temps le levier de sécurité (3) de façon à permettre le mouvement du levier de commande.

- Arrêt: relâcher le levier de commande.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que le disque abrasif n'est pas décentré.

Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

REPLACEMENT DES DISQUES DU PAPIER ABRASIF

- Arracher les disques usés;
- le montage des nouveaux disques abrasifs à fixation par velcro s'obtient simplement en appuyant les disques contre le porte-disque.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

Disques du papier abrasif à fixation par velcro Ø mm 50.

ENTRETIEN

Toutes les opérations sur la machine ont lieu la machine étant débranchée de l'installation d'air comprimé.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de 76 dB (A), mesurés conformément aux normes EN 23744

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord avec les normes UNI EN 28662.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériaux et de fabrication.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

La Société **RUPES** Spa se réserve la faculté d'apporter sans préavis des modifications aux machines.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles de la Directive :

2006/42/CE Machines

Les essais/contrôles sont effectués conformément aux normes suivantes:

UNI EN ISO 11148-8 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927

Vermezzo, Mai 2008


RUPES S.p.A.
IL
PRESIDENTE
G. Valentini

TYP	TA50
BETRIEBSDRUCK bar	6
LUFTVERBRAUCH l/min	330
DREHZAHLREGELUNG	JA
UMDREHUNGEN U/min	15.000
SCHWINGKREIS Ø mm	3
SCHLEIFTELLER Ø mm	50
GEWICHT Kg	0,650

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen.

Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen

Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben.

Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren.

Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften.

Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen.

BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen.

Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden.

Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

Die Maschinen dürfen nur für Trockenschliff verwendet werden.

Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist.

Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Sicherungshebel
- 5 - Gerätegehäuse
- 6 - Druckluftanschluß mit 1/4" - Gewinde
- 7 - Schleifteller m. Klettverschluß für Haftscheifscheiben

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung überein stimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschildes sind auf Seite 19 wiedergegeben und erläutert.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Das Druckluft-Kupplungsstück in die entsprechende Bohrung (5) einschrauben mit Drehzahleinstellung (3).

DRUCKLUFTANSCHLUB

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Stecknippel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm.

Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den

Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

BEFESTIGUNG DER DEMONTAGE VON SCHLEIFTELLERS

- Den Velcro-Scheibenhalter (7) auf die Welle der Maschine schrauben;
- den Sperrbolzen des Halters in die dazu vorgesehene Öffnung schieben und gleichzeitig den Halter bis zum Anschlag drehen und anschließend abschrauben;
- den Sperrbolzen entfernen und den neuen Halter aufschrauben.

BEFESTIGUNG DER SCHLEIFPAPIERSCHEIBEN

Die Schleifpapierscheibe unter Andrücken auflegen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Sicher:

- der Drehzahlregler (3) in Stellung MAX ist;
- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf..

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Bedienhebel (2) zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten. Zur Betätigung des Steuerhebels muß gleichzeitig der Sicherungshebel (3) verschoben werden, um die Bewegung des Steuerhebels zu ermöglichen.

- Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Schleifteller f. Haftschleifcheiben berührt wird.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHLEIFPAPIERSCHEIBEN

- Verbrauchte Schleifpapierscheibe nehmen Sie durch Abreißen ab;
- die neue Haftschleifpapierscheibe mit Klettsystem drücken Sie einfach auf den Schleifteller.

ZULASSIGE WERKZEUGE

Haftschleifpapierscheiben 50 mm.

WARTUNG DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) der Maschine entspricht 76 dB (A), gemessen gemäß EN 23744.

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz

tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach UNI EN 28662.

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Gerätes leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten . Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich.

In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab.

Die Fa. **RUPES** Spa behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische Änderungen an ihren Geräten vorzunehmen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in unserer Verantwortung, dass die handgeführten Werkzeuge die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, in Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an die Sicherheit der folgenden Direktives ist:

2006/42/CE Maschinenrichtlinie

Die Test sind in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Standards durchgeführt worden:

UNI EN ISO 11148-8 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927

Vermezzo, Mai 2008


RUPES Sp.A
IL
PRESIDENTE
G. Valentini

TIPO	TA50
PRESION DE OPERACION bar	6
CONSUMO AIRE l/min	330
REGULACION DE LA VELOCIDAD	SI
REVOLUCIONES/min (r.p.m.)	15.000
DIAMETRO ORBITA mm	3
DIAMETRO PLATILLO mm	50
MASA Kg	0,650

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina.

No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección.

Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado.

Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo.

Cuando durante el lijado se produzcan polvos perjudiciales a la salud, la herramienta eléctrica deberá conectarse a un dispositivo aspirador apropiado y, asimismo, se deberán observar las disposiciones de seguridad vigentes para el correspondiente material

de trabajo.

Debido a los riesgos que pueden surgir durante el alisado, se recomienda utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, caretas para proteger las vías respiratorias, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

USO CONFORME A LO DETERMINADO

En cuanto a su determinación de uso, las lijadoras están previstas para el lijado de madera, plástico, materiales compuestos, pintura/barniz/nogalina, masilla de emplaste y materiales similares.

Con este útil no se deben trabajar metales ni materiales que contengan amianto.

A causa de la seguridad eléctrica, las máquinas no deben ser operadas estando húmedas y tampoco en un ambiente húmedo.

Las máquinas solamente se deben emplear para un lijado en seco. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Palanca de mando admisión aire comprimido
- 3 - Comando regulador de la velocidad
- 4 - Palanca de seguro
- 5 - Cuerpo máquina
- 6 - Empalme aire comprimido con roscado de 1/4"
- 7 - Platillo con velcro portadisco abrasivo

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

Montar el empalme aire comprimido atornillándolo en su sede (5) con el comando regulador de la velocidad (3).

ENPALME DE ADMISION AIRE COMPRIMIDO

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación; el usuario puede optar por la utilización ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a condición de que haya un agujero de pasaje aire mm. 8.

En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alimentación al portagoma con una abrazadera de tubo.

MONTAJE Y DESMONTAJE DEL PLATILLO

- Montar el platillo (7) en el árbol de la máquina;
- insertar la clavija de bloqueo del platillo en el orificio especial para tal efecto situado en el cuerpo de la máquina, empujándola y haciendo girar al mismo tiempo el platillo hasta advertir que se bloquea, entonces estornillar el platillo;
- quitar la clavija y atornillar el nuevo platillo.

MONTAJE DE LOS DISCOS DE PAPEL ABRASIVO

Aplicar a presión el disco abrasivo al platillo.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar que:

- el regulador de velocidad (3) esté en la posición MAX;
- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño.

ARRANQUE Y PARADA

- Arranque: empujar palanca de mando (2) hacia el cuerpo de la máquina y mantenerla presionada. Para maniobrar la palanca de mando es necesario desplazar simultáneamente la palanca del seguro (3) de modo de hacer posible el movimiento de la palanca de mando.
- Parada: soltar la palanca de mando.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que el disco abrasivo no tenga asimetrías axiales.

En caso contrario, desconectar la máquina inmediatamente y eliminar las anomalías.

SUBSTITUCION DE LOS DISCOS DE PAPEL ABRASIVO

- Los discos usados se sacan de un tirón;
- el ensamble de los nuevos discos abrasivos con velcro se realiza apretándolos simplemente sobre el platillo, teniendo el cuidado de que los orificios de aspiración realizados en el disco coincidan con los del platillo.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

Discos de papel abrasivo con velcro de Ø mm 50.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con la máquina con el enchufe desconectado de los equipos de aire comprimido.

Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvlar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, deberán realizadas unicamente por un taller de Servicio Autorizado.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 76 dB (A), medidos según las normas EN 23744

Atención: illevar adecuadas protecciones para el oído! (ver

advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según la normas UNI EN 28662

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la substitución de la máquina. **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar modificaciones.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta manual, que es mencionada en el presente manual, es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad de la siguiente Directiva:

2006/42/CE Máquinas

Las pruebas se han llevado a cabo de acuerdo a los siguientes Standards:

UNI EN ISO 11148-8 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927

Vermezzo, Mayo 2008


RUPES S.p.A.
IL
PRESIDENTE
G. Valentini

TYPE	TA50
LUCHTDRUK bar	6
LUCHTVERBRUIK l/min	330
TOERENTALREGELAAR	JA
TOERENTAL r.p.m.	15.000
SCHUURCIRKEL mm	3
SCHUURPAD mm	50
GEWICHT Kg	0,650

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine.

De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn.

Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkkoppervlak.

Als er tijdens het schuren stof gevormd wordt dat schadelijk is voor de gezondheid moet het apparaat op een geschikt afzuigsysteem aangesloten worden (niet meegeleverd) en moeten de veiligheidsvoorschriften die voor het materiaal dat bewerkt moet worden gelden in acht genomen worden.

Met het oog op de risico's die zich tijdens het schuren kunnen voordoen

wordt geadviseerd om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidssbril, een masker ter bescherming van de luchtwegen enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

De machines mogen uitsluitend voor het droog schuren van hout, kunststof, composietmateriaal, lak, pleisterwerk en soortgelijk materiaal gebruikt worden.

De machines zijn niet bestemd voor het bewerken van metaal en materiaal dat asbest bevat.

De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken.

Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is.

In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - Typeplaatje
- 2 - AAN/UIT schakelaar
- 3 - Toerenregelaar
- 4 - Veiligheidshendel
- 5 - Machinehuis
- 6 - Luchtdrukaansluiting met ¼" draad
- 9 - Klittenbandpad voor schuurmateriaal

INGEBRUIKNAME

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine (zie pagina 27) aangegeven is.

MONTEREN VAN DE MACHINE

Sluit de luchtdruknippel aan door het in de luchtinlaat (1/4 aansluiting) (6) te draaien met de snelheidsregeling (3).

VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT

De machine wordt zonder verbindingstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbindingstukken of een geschikte rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat

hebben waar de lucht door moet gaan.

In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een klembandje op de rubberhouder vastzetten.

MONTEREN EN DEMONTEREN VAN DE SCHUURPAD

- Draai de steunschijf (7) op de as van de machine;
- steek de borgstift van de steunschijf in het betreffende gat in het machineblok, druk erop en laat de steunschijf tegelijkertijd draaien totdat hij merkt dat hij vergrendeld is, draai de steunschijf er daarna af;
- verwijder de stift en draai de nieuwe steunschijf erop.

MONTEREN VAN DE SCHUURSCHIJVEN

Zorg ervoor dat de schuurschijf goed aan de schuurpad.

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de snelheidsregelaar (3) op de MAX positie staat;
- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging.

STARTEN EN STOPPEN

- Starten: druk de start hendel aan de bovenzijde van de machine en houdt deze ingedrukt. Om de bedieningshendel te manoeuvreren moet u tegelijkertijd de veiligheidshendel (4) verschuiven zodat de bedieningshendel kan bewegen.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de schuurschijf niet uit het midden draait.

Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

VERVANGEN VAN DE SCHUURSCHIJVEN

- Trek de gebruikte schuurschijf eraf;
- doe de nieuwe schuurschijf erop door hem op de schuurpad te drukken en zorg ervoor dat de gaten die in de schuurschijf zitten precies tegenover de afzuigopeningen in de schuurpad komen te zitten.

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

Papieren schuurschijven met klittenbandhechting Ø 50 mm

ONDERHOUD

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden.

Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon.

De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrukkniveau (geluidsoverlast) bedraagt 76 dB (A), gemeten volgens de norm EN 23744.

Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm UNI EN28662.

GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.

In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

RUPES S.p.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaand bericht wijzigingen aan de machines aan te brengen

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING **CE**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met aandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:
2006/42/CE Machines

Tests/controles zijn uitgevoerd volgens onderstaande normen:
UNI EN ISO 11148-8 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927

Vermezzo, Mai 2008

RUPES SpA
IL
PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.it>